

# PRIMA

---

PRIMA SRL  
I – 35020 ALBIGNASEGO / PD  
Via Garibaldi, 28  
Tel +39 49 8625963  
Fax+39 49 8625968  
www.primasald@libero.it

## **BEDIENUNGSANLEITUNG** **QUICKPULLER**



### **ACHTUNG**

Vor Gebrauch des Punktschweißgerätes die vorliegende Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf die Punktschweißgeräte: Quickpuller.

Die vorliegende Bedienungsanleitung ist für die PRIMA srl völlig unverbindlich. Die PRIMA srl behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung an dieser Anleitung Änderungen aufgrund von Druckfehlern, inhaltlichen Ungenauigkeiten oder Verbesserungen der Programme und Geräte vorzunehmen.

Eventuelle Änderungen werden in jedem Fall in die nachfolgenden Ausgaben dieser Bedienungsanleitung aufgenommen. In keinem Fall haftet die PRIMA srl für direkte, indirekte oder außergewöhnliche Schäden, Neben- oder Folgeschäden, die auf den Einsatz oder den falschen Gebrauch des Punktschweißgerätes oder der vorliegenden Dokumentation zurückzuführen sind.

Copyright © 2012 Prima srl  
Via G. Garibaldi, 28  
35020 Albignasego/PD - Italy

Alle Rechte vorbehalten. Erste Ausgabe 2012. Gedruckt in Italien.

**MOBILES PUNKTSCHWEISSGERÄT**

- Dieses Gerät entspricht den Richtlinien 89/392/CEE sowie späteren Änderungen und Ergänzungen.

**INHALT**

Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen.....	Pag. 03
Definition der verwendeten Bezeichnungen.....	Pag. 03
Eigenschaften des Gerätes - Allgemeines.....	Pag. 03
Technische Daten und Leistungen.....	Pag. 03
Verpackung – Auspacken - Lagerung.....	Pag. 04
Aufstellen.....	Pag. 04
Elektroanschluß.....	Pag. 04
Inbetriebnahme.....	Pag. 04
Einsatzbeschränkungen.....	Pag. 04
Umwelt.....	Pag. 05
Einschalten.....	Pag. 05
Wartung.....	Pag. 05
Regelmäßige Wartungsarbeiten.....	Pag. 05
Außergewöhnliche Arbeiten.....	Pag. 05
Notfälle.....	Pag. 05
Abrüsten und Entsorgen.....	Pag. 05
Fehlersuche.....	Pag. 05
Ersatzteile.....	Pag. 06
Diagramm.....	Pag. 07
Zertifikat CE.....	Pag. 08

- Dieses Gerät entspricht den Richtlinien 89/392/CEE sowie späteren Änderungen und Ergänzungen.

**HINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN**



Der elektrische Anschluß muß von Fachpersonal entsprechend den einschlägigen Gesetzen und Unfallverhütungsvorschriften durchgeführt werden. Sicherstellen, daß der Anschlußkasten einwandfrei an die Erdung angeschlossen ist und der Norm CEI EN 60 204/1 entspricht.



**ACHTUNG**

Keine Kabel mit beschädigter Isolierung, lockeren Anschlußklemmen oder mit ungeeignetem Querschnitt verwenden.



Punktschweißgerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung oder im Regen verwenden.



Beim Aufstellen, Überprüfen oder bei Wartungsarbeiten das Gerät grundsätzlich von allen Versorgungsanschlüssen trennen.



Brennbare Materialien oder Substanzen in angemessene Entfernung (mindestens 10 m) vom Arbeitsbereich bringen.



Das Schweißen (Punkten) von Behältern oder Tanks, in denen flüssige oder gasförmige Substanzen oder Brennstoffe enthalten waren, ist äußerst gefährlich, da Explosionsgefahr besteht.



Beim Punkten, insbesondere beim Schweißen von verzinktem, lackiertem oder mit Öl verschmutztem Blech entsteht Rauch. Sicherstellen, daß eine angemessene Belüftung oder geeignete Absaugvorrichtungen vorhanden sind.



Grundsätzlich eine spezielle Schutzbrille zum Schutz der Augen sowie Handschuhe, Schürze und Schutzkleidung ohne Metallteile tragen.



Das Gerät erzeugt beim Punkten Magnetfelder. Anziehungskraft auf eisenhaltige Bearbeitungsrückstände beachten. Uhren und andere mechanische, elektrische und/oder elektronische Geräten können beschädigt werden.



**ACHTUNG: Personen mit Herzschrittmacher oder ähnlichen Geräten ist der Gebrauch des Schweißgerätes strengstens verboten.**



Das Gerät darf nur von fachkundigem Personal betrieben werden, das im Gebrauch dieses Geräts und im Widerstandsschweißen mit diesem Gerät ausreichend eingewiesen ist.



Außenstehenden darf der Zutritt zum Arbeitsbereich nicht gestattet werden. Vermeiden, daß mehrere Personen gleichzeitig am selben Gerät arbeiten.

**DEFINITION DER VERWENDETEN BEZEICHNUNGEN**

Bezüglich der Definitionen der in diesem Handbuch verwendeten Bezeichnungen wird auf die Norm UNI EN 292 verwiesen.

**EIGENSCHAFTEN DES GERÄTES - ALLGEMEINES**

**MOBILES WIDERSTANDS-SCHWEISSGERÄT**

**Dieses Gerät entspricht folgenden Normen:**

Maschinenrichtlinie 89/392/CEE, 91/368CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.

Richtlinie 89/336/CEE, elektromagnetische Kompatibilität.

Richtlinie 73/23/CEE, elektrisches Niederspannungsmaterial.

Norm EN 50063, Konstruktion und Aufstellen von Widerstandsschweißgeräten.

Norm UNI EN 292/1 e 292/2, Maschinensicherheit.

**TECHNISCHE DATEN UND LEISTUNGEN**

Allgemeine technische Eigenschaften

FEATURES	um	Quickpuller
Anschlubspeisung	1ph V/Hz	230/50-60
Anschlussleistung	KVA	3.2
Sekundar-Leerlaufspannung	V	7
Sekundar-Kurzschlussstrom	KA	1.7
Einschaltdauer	%	5
Sicherungen für V 230	A	16
Gerauschepegel (ISO 7779)	dBA	< 40
Umgebungstemperatur	°C	5-35
Luftfeuchte	%	< 90
Gesamtabmessungen BxLxH	mm	108x180x375
Wagen	Kg	2.9

Abb. 1

**MOBILES PUNKTSCHWEISSGERÄT**

- Dieses Gerät entspricht den Richtlinien 89/392/CEE und späteren Änderungen und Ergänzungen.

**VERPACKUNG**

Das Punktschweißgerät ist in einem stabilen Karton verpackt.

**AUSPACKEN**

- Schutzfolie entfernen.
- Karton entfernen.

**ACHTUNG:** Die für die Verpackung verwendeten Teile – Holz, Nägel, Kunststoff, Karton usw. – müssen für Kinder unzugänglich sein, da sie Gefahrenquellen darstellen können.

Das Verpackungsmaterial muß getrennt gesammelt und entsprechend den einschlägigen gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden.

**LAGERUNG**

Das Punktschweißgerät muß trocken und bei Temperaturen zwischen 0 und 40°C, vor Wittereinflüssen geschützt und von Wärmequellen entfernt gelagert werden.

Das Gerät muß vorsichtig bewegt werden; Stöße und Stürze sind zu vermeiden, da das Gerät beschädigt werden könnte.

**AUFSTELLEN****HINWEISE UND KONTROLLEN**

**ACHTUNG:** Bei allen Arbeiten während des Aufstellens und Anschließens muß das Gerät vollkommen von der Stromversorgung getrennt sein.

**ACHTUNG:** Das Gerät muß von Fachpersonal entsprechend den gültigen Normen und den Anweisungen des Herstellers aufgestellt werden.

**ACHTUNG:** Vor jeglichem Anschluß an das Stromnetz sicherstellen, daß die auf dem Typenschild des Punktschweißgerätes genannten Daten mit der Spannung und der Frequenz des vor Ort vorhandene Stromnetzes übereinstimmen.

Die elektrische Sicherheit des Punktschweißgerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an eine einwandfreie, den geltenden Normen entsprechende Erdungsanlage angeschlossen wird.

Die Erdungsanlage von Fachpersonal auf ihre Funktionstüchtigkeit prüfen lassen.

Der Hersteller kann nicht für eventuell durch fehlende oder mangelhafte Erdung entstehende Schäden haftbar gemacht werden.

Am Stromzähler die vorhandene Netzleistung sowie den Kabelquerschnitt der elektrischen Anlage auf Eignung für die Anschlußleistung des Punktschweißgerätes prüfen.

**ACHTUNG:** Nimmt der Betreiber Änderungen oder Eingriffe am Punktschweißgerät vor oder baut es in eine Anlage ein, verfällt jegliche Haftung des Herstellers, und der Betreiber ist verpflichtet, die CE-Kennzeichnung zu entfernen.

Bei Nichtbeachtung der oben genannten Regeln verliert das vom Hersteller vorgesehene Sicherheitssystem seine Wirksamkeit, so daß Personen und Sachen großen Risiken ausgesetzt werden.

**ELEKTROANSCHLUSS**

Das Punktschweißgerät muß von Fachpersonal an das Stromnetz angeschlossen werden.

Das Gerät muß entsprechend den Vorschriften der Normen EN 50063, CEI 26-6 und CEI 64/8, Aufstellen von Widerstandsschweißgeräten (Punktschweißgeräten), an einen geerdeten Anschlußkasten angeschlossen werden, der über einen Differential-Sicherungsautomaten mit einem für die Leistung des Punktschweißgerätes (Tab. 1, S. 3 "Elektrische Eigenschaften") geeigneten Abschaltvermögen verfügt und der Norm CEI EN 60204/1 entspricht. Auslegung der elektrischen Leitung (Leiterquerschnitte) und der Sicherungen auf Eignung prüfen.

**Achtung: Die Punktschweißgeräte sind für Einphasenspannung ausgelegt und verfügen über ein Anschlußkabel mit zwei Leitern sowie einem dritten Leiter, der ausschließlich für den Anschluß an die Schutzerde bestimmt ist. Die Geräte können daher an Einphasennetzen oder an ein Dreiphasennetz angeschlossen werden, bei dem nur zwei der drei verfügbaren Phasen verwendet werden.**

**INBETRIEBNAHME**

**ACHTUNG:** Wir verweisen auf einige Vorsichtsmaßnahmen, die zur Vermeidung von Gefahren getroffen werden müssen.

Das Gerät muß von fachkundigem Personal bedient werden, das ausreichend in das Widerstandsschweißen (Punktschweißen) mit dieser Art Punktschweißgerät eingewiesen ist.

Außenstehenden darf der Zugang zum Arbeitsbereich nicht gestattet werden.

Vermeiden, daß mehrere Personen gleichzeitig am selben Punktschweißgerät arbeiten.

**ACHTUNG:**

Während der Schweißarbeiten keine magnetischen Metallgegenstände wie Ringe, Armbänder, Uhren usw. tragen, da diese Gegenstände durch das vom Punktschweißgerät erzeugte Magnetfeld stark angezogen werden oder durch den Joule-Effekt stark erhitzt werden und Verbrennungen verursachen können.

Der Schweißer muß eine Schutzbrille, Handschuhe und eine Schürze zum Schutz vor glühenden Teilchen, Verbrennungen und Schnitten in die Hand tragen.

Hinweis: die individuellen Schutzvorrichtungen müssen den geltenden Normen entsprechen.

**EINSATZBESCHRÄNKUNG**

Dieses Punktschweißgerät wurde für das Widerstandsschweißen an dünnen Stahlblechen (Abb.1, S.3, "Elektrische Eigenschaften") entwickelt, ausgelegt und konstruiert. Jeglicher Einsatz mit anderen Schweißverfahren, Nichteisenmetallen, anderen Blechstärken oder einer über dem genannten Wert liegenden Einschaltdauer kann die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen und Schäden am Punktschweißgerät verursachen.

Das Gerät darf daher nur wie in der vorliegenden Anleitung vorgesehen und beschrieben eingesetzt werden. Jeglicher davon abweichender Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen und kann zu Gefahren für die Sicherheit des Personals und zu Sachschäden führen. Der Hersteller kann nicht für mögliche Personen- oder Sachschäden haftbar gemacht werden, die auf unsachgemäßen oder unvernünftigen Gebrauch zurückzuführen sind.

- Dieses Gerät entspricht den Richtlinien 89/392/CEE sowie späteren Änderungen und Ergänzungen.

### **ARBEITSBEREICH**

Umgebungstemperatur bei Betrieb: 5°C bis 35°C.  
Luftfeuchte im Arbeitsbereich: unter 90%.

### **EINSCHALTEN**

**ACHTUNG:** Die erste Inbetriebnahme des Punktschweißgerätes muß durch Fachpersonal erfolgen. Vor jeglichen Schweißarbeiten sind Überprüfungen und Einstellungen vorzunehmen.

- Sicherstellen, daß der elektrische Anschluß fachgerecht und entsprechend den geltenden Normen durchgeführt worden ist.
- Durchmesser und Zustand der Spitzen der Schweißelektroden auf guten Zustand prüfen.

**HINWEIS:** Das Punktschweißgerät muß von geschultem Personal betrieben werden.

### **WARTUNG**

**ACHTUNG:** Auf keinen Fall die Paneele für den Zugang in das Innere des Punktschweißgerät abnehmen, ohne vorher den Netzstecker zu ziehen.

**HINWEIS:** Bei eventuellen Überprüfungen innerhalb des Punktschweißgerätes, die bei angelegter Spannung durchgeführt werden, kann es durch direkte Berührung unter Spannung stehender Teile zu schweren Elektroschocks kommen.

**ACHTUNG:** Die Wartung muß von Fachkräften durchgeführt werden.

### **REGELMÄSSIGE WARTUNG**

Die Wartung der Bauteile und des Verschleißmaterials muß regelmäßig einmal pro Woche Woche oder je nach Einsatz- und Umgebungsbedingungen häufiger wie folgt durchgeführt werden.

- Schweißelektroden alle oft prüfen; Originaldurchmesser der Spitze wiederherstellen. Eisenhaltige Rückstände, die sich von den Blechen lösen, und die sich bildenden Krater mit einer feinkörnigen Feile entfernen.
  - Steuerung und reinigen Sie die Verriegelung Sitze und Lötanschlüssen
  - Anschlußkabel auf einwandfreien Zustand prüfen.
  - Punktschweißgerät überprüfen und eventuelle Staub- und Teilchenablagerungen von den verschiedenen Bauteilen entfernen.
- Eine ordnungsgemäße Wartung erhält die hohe Schweißleistung des Geräts und begrenzt den Verbrauch und die Stromaufnahme.

### **AUSSERGEWÖHNLICHE ARBEITEN**

Eventuell nötige Reparaturen oder der Austausch von Bauteilen des Punktschweißgerätes müssen von Fachpersonal vorgenommen werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

**HINWEIS:** Werden keine Original-Ersatzteile verwendet und/oder Änderungen an dem Gerät vorgenommen, verfällt jegliche Haftung des Herstellers für möglicherweise auftretende Personen- oder Sachschäden.

### **NOTFÄLLE**

#### **FEUER**

Im Fall eines Brandes nur den geltenden Normen entsprechende Pulverfeuerlöscher verwenden.

**ACHTUNG: AUF KEINEN FALL FLÜSSIGKEITSFEUERLÖSCHER VERWENDEN, DA DAS GERÄT UNTER SPANNUNG STEHEN KÖNNTE.**

**ACHTUNG: BEIM VERBRENNEN EINIGER TEILE DES GERÄTES KÖNNEN RAUCH UND GIFTIGE VERBRENNUNGSGASE ENTSTEHEN.**

### **ABRÜSTEN - ENTSORGEN**

**ACHTUNG:** Sollte das Punktschweißgerät außer Betrieb gesetzt werden, muß es den geltenden Vorschriften entsprechend zerlegt und entsorgt werden.

Die verschiedenen Materialien trennen:

Metalle

Elektromaterial

Elektronisches Material

Kunststoffe und Gummi

**ACHTUNG:** Das Abfallmaterial muß getrennt gesammelt und den geltenden gesetzlichen Regelungen entsprechend entsorgt werden.

### **FEHLERSUCHE**

Die folgende Tabelle enthält mögliche Fehler und Funktionsstörungen sowie Maßnahmen zu deren Beseitigung.

#### **STÖRUNG**

Punktschweißgerät kann nicht eingeschaltet werden.

#### **URSACHE**

Fehlerhafter Anschluß.  
Schalter an Schalttafel offen.

#### **BESEITIGUNG**

Anschluß, Schalttafel und Sicherung prüfen.

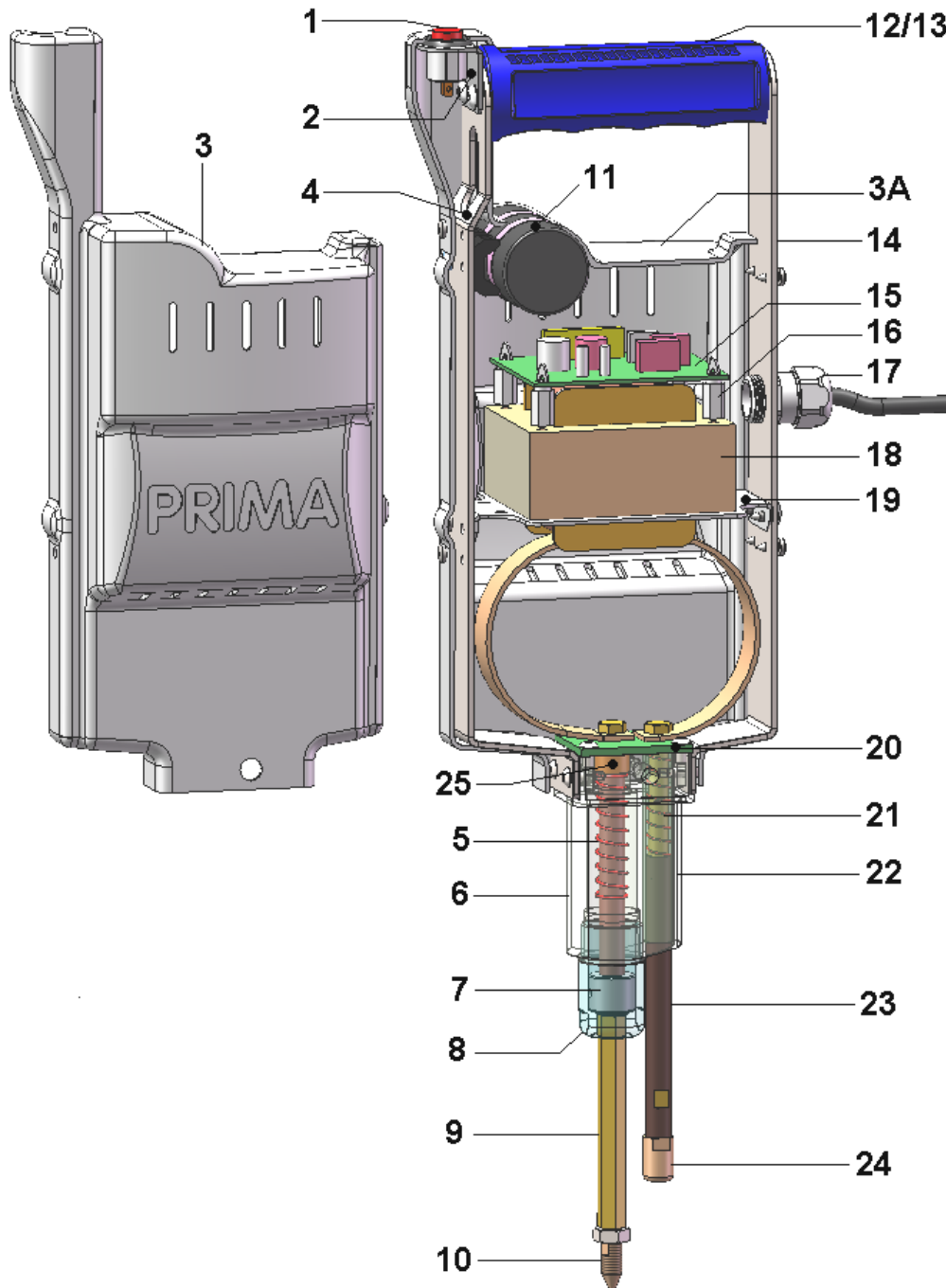
Durchgebrannte Sicherung

Sprühen von geschmolzenem Material beim Punkten.  
Löcher und Krater an den Punkten im Blech.

Zu niedriger Druck an den Elektroden.  
Metallschlacken an den Elektroden  
Elektroden spitzen.

Elektrodenarme korrekt profilieren.  
Elektroden reinigen.

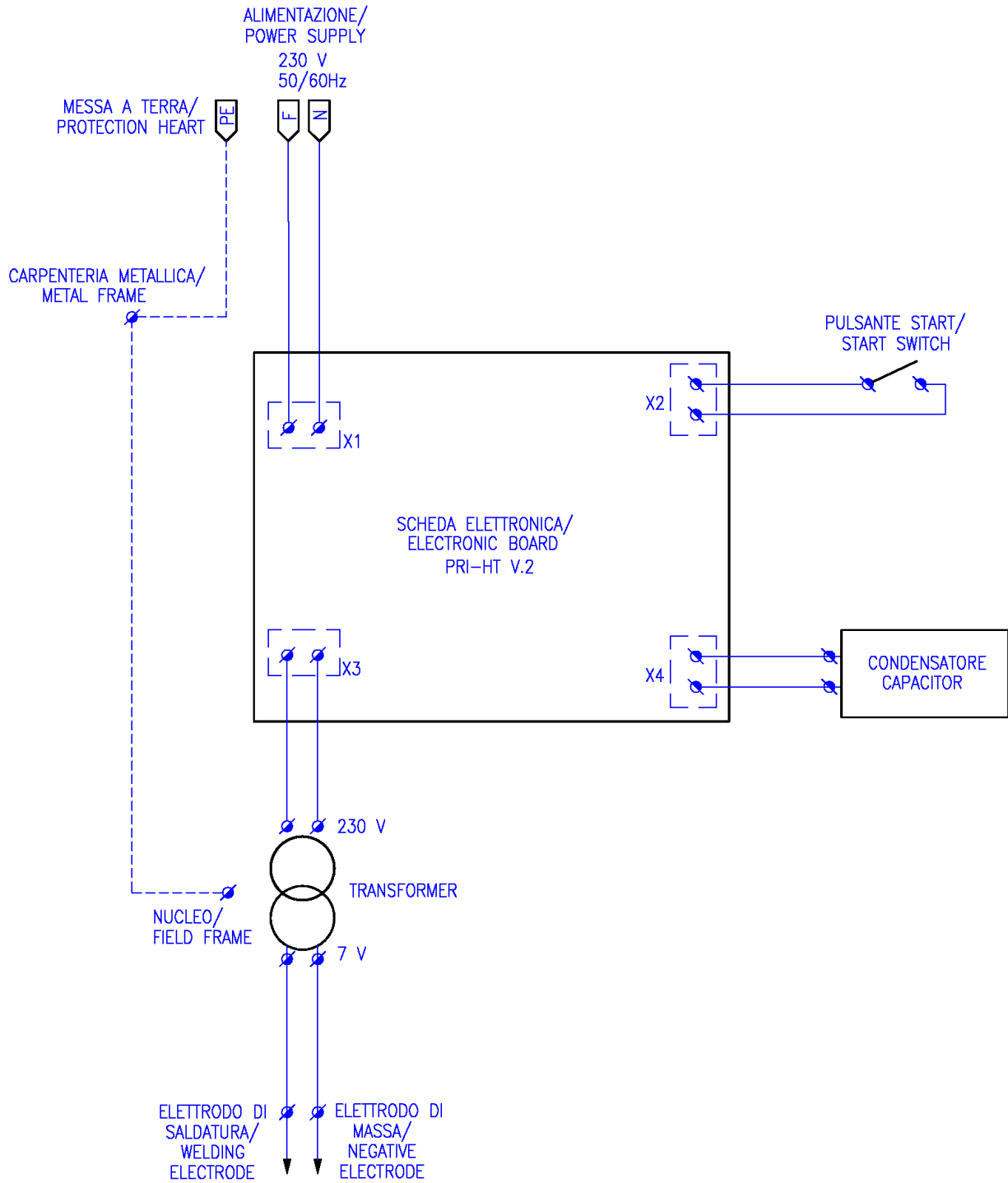
**QUICKPULLER: ERSATZTEILE**



**LÉGENDE:**

- |               |                           |               |                         |
|---------------|---------------------------|---------------|-------------------------|
| 1. 391220.51  | BEFEHLSCHALTFLÄCHE        | 15. 552060.50 | ELEKTRO TAB             |
| 2. 552060.14  | SCHALTFLÄCHE SUPPORT      | 16. 552060.54 | PCB ABSTANDHALTER (n.4) |
| 3. 552060.15  | CARTER SX / 3A. CARTER DX | 17. 391220.53 | KABELHALTER             |
| 4. 552060.02  | TRAGGRIFFBEFESTIGUNG      | 18. 551205.40 | TRANSFORMATOR           |
| 5. 552060.55  | FEDERSEITE SCHWEIßEN      | 19. 552060.13 | PROZESSOR-UNTERSTÜTZUNG |
| 6. 552060.01  | LENKSAULE                 | 20. 552060.09 | ISOLIER-UND FLANSCH     |
| 7. 552060.08  | HAMMER                    | 21. 552060.53 | FEDERSEITE MASSA        |
| 8. 552060.10  | FÜHRUNGSHÜLSE             | 22. 552060.12 | ISOLIERUNG ROHR         |
| 9. 552060.03  | ELEKTRODENHALTER          | 23. 552060.05 | ELEKTRODENHALTER MASSA  |
| 10. 600103.05 | ELEKTRODE P8              | 24. 500202.02 | ELEKTRODE MASSA E63     |
| 11. 552060.56 | KONDENSATOR               | 25. 552060.57 | FÜHRUNGSHÜLSE           |
| 12. 552060.04 | UNTERSTÜTZUNG GRIFFHALTER |               |                         |
| 13. 552060.52 | GRIFFHALTER               |               |                         |
| 14. 552060.07 | ANLAGE ZU BEHANDELN DX    |               |                         |

**QUICKPULLER: DIAGRAM**



# PRIMA

PRIMA SRL  
I – 35020 ALBIGNASEGO / PD  
Via Garibaldi, 28  
Tel +39 49 8625963  
Fax +39 49 8625968  
e-mail: [info@primasald.com](mailto:info@primasald.com)  
<http://www.primasald.com>



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'  
DECLARATION OF CONFORMITY  
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITE'

DECLARACION DE CONFORMIDAD  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
FÖRSKRÄN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
VERKARING VAN CONFORMITEIT

BEKREFTELSE OM OVERENSSTEMMELSE  
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS  
YHTEÄYNHÄÄOEH

Si dichiara che la macchina tipo:  
We hereby state that the machine type:  
Die Maschine vom Typ:  
On déclara que la machine type:  
Se declara que el aparato tipo:  
Vi förskrar att maskinen av typ:  
Verklaard wordt dat het apparaat type:  
Vi bekræftelser, at maskinen type:  
Vi erklærer, at maskinen type:  
Todistamme että laite mallia:

**QUICKPULLER**

è conforme alle direttive:  
is in compliance with the directives:

entspricht den Richtlinien:  
est conforme aux directives:

es conforme a las directivas:  
è conforme as directivas:

er i överensstämmelse:  
overeenkomstig de richtlijnen:  
er i overensstemmelse med direktivene:  
er i overensstemmelse med direktivene:  
on yhdenmukainen direktiivissä:

**DIR 2004/108/CE**

**DIR 2006/42/CE**

**DIR 2006/95/CE**

e che sono state applicate le norme:  
and that the following standards apply:  
Folgende Normen kamen zur Anwendung:

et qu'on a appliqué les normes:  
y que se han aplicado las normas:

e que foram aplicadas as normas:  
och att de volgende normen zijn toegepast:  
og at følgende normer er brukt:  
og at følgende normer er anvendt:  
ja että sovellettu

**EN 62135-1**

**EN 60974-10**